



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/de/list.jsp zu finden.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.



TG/194/1

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES

DIRECTRICES
PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN
DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

LAVÁNDULA, LAVANDA

(Lavandula L.)

GINEBRA
2002

Pueden obtenerse copias de este documento previa petición al precio de 10 francos suizos cada ejemplar, incluyendo correo ordinario por superficie, dirigiéndose a la Oficina de la UPOV, 34 chemin des Colombettes, P.O. Box 18, 1211 Ginebra 20, Suiza.

Este documento puede ser reproducido, traducido y publicado, total o parcialmente, sin la autorización expresa de la UPOV, siempre que se haga mención de la fuente.

* * * * *



TG/194/1

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2002-04-17

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES

DIRECTRICES
PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN
DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

LAVÁNDULA, LAVANDA

(Lavandula L.)

Se deberán interpretar las directrices conjuntamente con el documento TG/1/2, el cual contiene notas explicativas sobre los principios generales utilizados para el establecimiento de estas Directrices.

<u>ÍNDICE</u>	<u>Página</u>
I. Objeto de las directrices	3
II. Material necesario.....	3
III. Ejecución del examen.....	4
IV. Métodos y Observaciones.....	4
V. Modo de agrupar las variedades.....	5
VI. Caracteres y Símbolos	5
VII. Tabla de Caracteres	7
VIII. Explicación de la Tabla de Caracteres	18
IX. Bibliografía	22
X. Cuestionario técnico	23

I. Objeto de las Directrices

Estas Directrices de Examen se aplican a todas las variedades de multiplicación vegetativa de la *Lavándula* L. de la familia *Labiatae* (*Lamiaceae*). No obstante, las Directrices de Examen se adaptan particularmente a las siguientes secciones:

Sección Lavándula:

No presentan brácteas estériles en la parte superior de la espiga. Bracteolas presentes en la base de la flor.

- *L. angustifolia* Mill. (lavándula, espliego, lavándula) (syn. *L. vera* DC., *L. officinalis* Chaix)
- *L. x burnatii* Briq. (alhucema, espigolina, lavándula) (syn. *L. x hybrida* Reverchon)
- *L. latifolia* Medik. (aspic) (syn. *L. spica* L.)

Sección Stoechas:

Presentan brácteas estériles a modo de pétalos en la parte superior de la espiga. No presentan bracteolas en la base de la flor.

- *L. stoechas* L. (cantueso, lavanda italiana o española) (incluidas syn. *L. pedunculata* y *L. stoechas* L. subsp. *canariensis* (Boiss.) Rozeira)
- *L. viridis* L'Herit (lavándula viridis)
- *L. dentata* L. (alhucema dentada)

Sección Pterostoechas:

No presentan brácteas estériles en la parte superior de la espiga. Tallos con múltiples ramificaciones con una corola a modo de quilla. No presentan bracteolas en la base de la flor.

- *L. multifida* L.
- *L. pinnata* L.

Cruces entre secciones:

- *L. x allardii*
- *L. x heterophylla*

II. Material necesario

1. Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución de exámenes de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras. La cantidad mínima de material vegetal que debe presentar el solicitante será de:

8 plantas jóvenes (menores de un año).

2. El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable, y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.
3. El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

III. Ejecución del examen

1. Normalmente el examen deberá realizarse en un ciclo de crecimiento. Si no puede realizarse el examen de manera satisfactoria en un solo ciclo de crecimiento, deberá ampliarse el examen a otro ciclo de crecimiento.
2. Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. Si ese lugar no permite la expresión de ciertos caracteres importantes de la variedad, se podrá estudiar esa variedad también en otro lugar.
3. Los ensayos deberán efectuarse en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen. Las parcelas deberán ser de un tamaño tal que permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos sin perjudicar las observaciones ulteriores, que se efectuarán hasta el final del ciclo de crecimiento. Cada ensayo será diseñado para obtener un total de al menos 8 plantas. Solamente se podrán utilizar parcelas separadas para observación y medición si han estado sometidas a condiciones ambientales similares.
4. Se podrán ejecutar ensayos adicionales con fines particulares.

IV. Métodos y observaciones

1. Todas las observaciones determinadas por medición o conteo se deberán efectuar sobre 8 plantas o partes de cada una de las 8 plantas.
2. Para evaluar la homogeneidad de los caracteres, se deberá aplicar una población standard del 1% y un índice de probabilidad de aceptación de al menos el 95%. En el caso de una muestra de 8 plantas, el número de plantas atípicas no deberá exceder de 1.
3. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones de la planta se deberán efectuar en invierno, antes de que se desarrolle el tallo floral.
4. Todas las observaciones de la hoja, el tallo floral, la espiga y la flor se deberán efectuar durante la floración plena.
5. Todas las observaciones del tallo floral se deberán efectuar en el tallo floral principal.

6. Para las variedades de la sección Lavándula, la observación de las bracteolas se deberá efectuar cuando la flor se abra por primera vez.

7. Para cada nivel de expresión, la variedad ejemplo de la sección Lavándula (L) aparece en primer lugar; la segunda variedad ejemplo, (S/Ps), pertenece a las secciones Stoechas o Pterostoechas.

8. Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores se deberán efectuar en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o en pleno día en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco.

V. Modo de agrupar las variedades

1. La colección de las variedades que vayan a cultivarse deberá dividirse en grupos para facilitar la evaluación de los caracteres distintivos. Los caracteres idóneos para definir los grupos son los que la experiencia ha demostrado que no varían, o que varían poco, dentro de una variedad. Sus diferentes niveles de expresión deberán repartirse con suficiente uniformidad en la colección.

2. Se recomienda a las autoridades competentes la utilización de los siguientes caracteres para agrupar las variedades:

- a) Planta: porte (carácter 1)
- b) Planta: tamaño (carácter 2)
- c) Hoja: incisiones del borde (carácter 7)
- d) Tallo floral: ramificaciones laterales (por encima del follaje) (carácter 13)
- e) Espiga: presencia de brácteas estériles (carácter 28)
- f) Sólo para la sección Stoechas: Espiga: color principal de las bracteas estériles (carácter 31) con los siguientes grupos:
 - Gr. 1: blanco
 - Gr. 2: verde
 - Gr. 3: rosa
 - Gr. 4: púrpura claro
 - Gr. 5: púrpura oscuro
 - Gr. 6: violeta
- g) Corola: color (carácter 35)

VI. Caracteres y símbolos

1. Para evaluar la distinción, la homogeneidad y la estabilidad, se deberán utilizar los caracteres indicados en la tabla de caracteres, con sus diferentes niveles de expresión.

2. A efectos del tratamiento electrónico de datos, se han introducido notas (números) frente a los niveles de expresión de cada carácter.

3. Signos convencionales:

(*) Se trata de caracteres que deberán emplearse para todas las variedades en cada ciclo de crecimiento en el que se ejecuten exámenes, y que deberán figurar siempre en la descripción de la variedad, a menos que el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones ambientales regionales lo impidan.

(+) Véase las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo VIII.

(L) = sección Lavándula

(S/Ps) = sección Stoechas/sección Pterostoechas

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. Plant: growth habit (* (+)	Plante: port	Pflanze: Wuchsform	Planta: porte		
upright	dressé	aufrecht	erecto	Folgate (L), James Compton (S/Ps)	1
bushy	buissonnant	buschig	arbustivo	Twickel Purple (L), Pippa White (S/Ps)	2
globular	sphérique	rund	globuloso	Munstead (L), Major (S/Ps)	3
spreading	étalé	gespreizt	extendido		4
2. Plant: size (*	Plante: taille	Pflanze: Größe	Planta: tamaño		
very small	très petite	sehr klein	muy pequeña	Nana Alba (L)	1
small	petite	klein	pequeña	Maillette (L), Evelyn Cadzow (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	mediana	Major (S/Ps)	5
large	grande	groß	grande	Capsclair (L), Willowbridge 7 Snow (S/Ps)	7
very large	très grande	sehr groß	muy grande	Super (L), Marshwood (S/Ps)	9
3. Plant: intensity of green color of foliage	Plante: intensité de la couleur verte du feuillage	Pflanze: Intensität der Grünfärbung des Laubes	Planta: intensidad del color verde del follaje		
light	claire	hell	claro	Super (L), Pippa White (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	medio	Twickel Purple (L), Sugar Plum (S/Ps)	5
dark	foncée	dunkel	oscuro	Grosso (L), Helmsdale (S/Ps)	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
4. Plant: intensity of grey tinge of foliage	Plante: intensité de la teinte grise du feuillage	Pflanze: Intensität des Grautons des Laubes	Planta: intensidad de la traza gris del follaje		
absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Grosso (L), Sugar Plum (S/Ps)	1
weak	faible	gering	débil	James Compton (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	media	Avonview (S/Ps), Tickled Pink (S/Ps)	5
strong	forte	stark	fuerte	Hazel (S/Ps)	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Reydovan (L), Pukehou (S/Ps)	9
5. (*) Plant: attitude of outer flowering stems (at full flowering)	Plante: port des hampes florales externes (à la floraison)	Pflanze: Haltung der äußeren Blütentriebe (bei Vollblüte)	Planta: porte de los tallos florales exteriores (en época de plena floración)		
erect	dressé	aufrecht	erecto	Reydovan (L), James Compton (S/Ps)	1
semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Grosso (L), Marshwood (S/Ps)	2
spreading	retombant	schräg abstehend	rastrero	Twickel Purple (L), Pippa White (S/Ps)	3
6. (*) Plant: density (at full flowering)	Plante: densité (à la floraison)	Pflanze: Dichte (bei Vollblüte)	Planta: densidad (en época de plena floración)		
open	lâche	locker	laxa	Twickel Purple (L), Pippa White (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	media	Abrial (L), Greenwings (S/Ps)	5
dense	dense	dicht	densa	Reydovan (L), Helmsdale (S/Ps)	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
7. Leaf: incisions of margin (*)	Feuille: incisions du bord	Blatt: Randeinschnitte	Hoja: incisiones del borde		
absent	absentes	fehlend	ausentes	Abrial (L)	1
weakly expressed	faiblement présentes	schwach ausgeprägt	débilmente expresadas	Pure Harmony (S/Ps)	2
strongly expressed	fortement présentes	stark ausgeprägt	fuertemente expresadas	Sidonie (S/Ps)	3
8. Flowering stem: length (including spike) (+)	Hampe florale: longueur (épi floral inclus)	Blütentrieb: Länge (einschließlich der Ähre)	Tallo floral: longitud (incluida la espiga)		
very short	très courte	sehr kurz	muy corto	Lady (L), Clair de Lune (S/Ps)	1
short	courte	kurz	corto	Munstead (L), Sugar Plum (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	mediano	Abrial (L), Helmsdale (S/Ps)	5
long	longue	lang	largo	Reydovan (L), James Compton (S/Ps)	7
very long	très longue	sehr lang	muy largo	Capsicclair (L)	9
9. Flowering stem: thickness at middle third (not including the spike)	Hampe florale: épaisseur au tiers moyen (épi pas inclus)	Blütentrieb: Dicke am mittleren Drittel (Ähre nicht eingeschlossen)	allo floral: grosor en el tercio medio (sin incluir la espiga)		
very thin	très fine	sehr dünn	muy delgado	Lady (L), James Compton (S/Ps)	1
thin	fine	dünn	delgado	Maillette (L), Sugar Plum (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	medio	Grosso (L), Marshwood (S/Ps)	5
thick	épaisse	dick	grueso	Reydovan (L)	7
very thick	très épaisse	sehr dick	muy grueso		9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
10. Flowering stem: (* intensity of green color	Hampe florale: intensité de la couleur verte	Blütentrieb: Intensität der Grünfärbung	Tallo floral: intensidad del color verde		
very light	très claire	sehr hell	muy claro	Capsclair (L), Azur (L)	1
light	claire	hell	claro	Super (L), Pippa White (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	medio	Grosso (L), Tickled Pink (S/Ps)	5
dark	foncée	dunkel	oscuro	36.70 (L)	7
very dark	très foncée	sehr dunkel	muy oscuro		9
11. <u>Lavandula section only</u>: Flowering stem: rigidity of basal part	<u>Section Lavandula seulement</u>: Hampe florale: rigidité de la base	<u>Nur Sektion Lavandula</u>: Blütentrieb: Starrheit der Basis	<u>Sólo para la sección Lavándula</u>: Tallo floral: rigidez de la parte basal		
weak	faible	gering	débil	Capsclair (L)	3
medium	moyenne	mittel	media	Grosso (L)	5
strong	forte	stark	fuerte	Reydovan (L)	7
12. <u>Stoechas and Pterostoechas sections only</u>: Flowering stem: intensity of pubescence	<u>Sections Stoechas et Pterostoechas seulement</u>: Hampe florale: intensité de la pubescence	<u>Nur Sektionen Stoechas und Pterostoechas</u>: Blütentrieb: Intensität der Behaarung	<u>Sólo para las secciones Stoechas y Pierostachas</u>: Tallo floral: intensidad de la pubescencia		
weak	faible	gering	débil	Major (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	media	Sugar Plum (S/Ps)	5
strong	forte	stark	fuerte	Marshwood (S/Ps)	7
13. Flowering stem: (* lateral branching (above foliage)	Hampe florale: ramifications (à l'extérieur de la touffe)	Blütentrieb: seitliche Verzweigung (oberhalb des Laubes)	Tallo floral: ramificaciones laterales (por encima del follaje)		
absent	absentes	fehlend	ausentes	Lady (L), Clozone (L), Blue River (L)	1
present	présentes	vorhanden	presentes	Grosso (L)	9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
14.	Flowering stem: number of lateral branches (as for 13)	Hampe florale: nombre de ramifications latérales (comme pour 13)	Blütentrieb: Anzahl der Seitenäste (wie für 13)	Tallo floral: número de ramas laterales (como para 13)	
few	petit	gering	bajo	Reydovan (S/Ps) , Willowbridge White (S/Ps)	3
medium	moyen	mittel	medio	Grosso (L), Clair de Lune (S/Ps)	5
many	grand	groß	alto	Bogone (L), Azur (L)	7
15. (*)	Flowering stem: length of longest lateral branch above foliage (including spike)	Hampe florale: longueur de la branche latérale la plus longue à l'extérieur de la touffe (épi floral inclus)	Blütentrieb: Länge des längsten Seitentriebs oberhalb des Laubes (einschließlich der Ähre)	Tallo floral: longitud de la rama lateral más larga por encima del follaje (incluida la espiga)	
very short	très courtes	sehr kurz	muy corta	Maillette (L)	1
short	courtes	kurz	corta	Reydovan (L), Avice Hill (S/Ps)	3
medium	moyennes	mittel	media	Capsclair (L)	5
long	longues	lang	larga	Grosso (L)	7
very long	très longues	sehr lang	muy larga		9
16. (*)	Spike: maximum width	Épi: largeur maximale	Ähre: größte Breite	Espiga: anchura máxima	
very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Grey Hedge (L), Pippa White (S/Ps)	1
narrow	étroite	schmal	estrecha	Hidcote Pink (L), Major (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	media	Grosso (L), Marshwood (S/Ps)	5
broad	large	breit	ancha	Pelleret 18 (L)	7
very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Reydovan (L), Hidcote Giant (L)	9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. Spike: total length (including first whorl) (* (+)	Épi: longueur totale (y compris le premier verticille floral)	Ähre: Gesamtlänge (einschließlich des ersten Quirls)	Espiga: longitud total (incluido el primer verticilo)		
very short	très court	sehr kurz	muy corta	Lady (L), James Compton (S/Ps)	1
short	court	kurz	corta	Munstead (L), Major (S/Ps)	3
medium	moyen	mittel	media	Grosso (L), Pippa White (S/Ps)	5
long	long	lang	larga	Azur (L)	7
very long	très long	sehr lang	muy larga		9
18. <u>Lavandula section only</u>: Spike: length from second whorl (* (+)	<u>Section Lavandula seulement</u>: Épi: longueur à partir du deuxième verticille	<u>Nur Sektion Lavandula</u>: Ähre: Länge ab dem zweiten Quirl	<u>Sólo para la sección Lavándula</u>: Espiga: longitud a partir del segundo verticilo		
very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Lady (L)	1
short	courte	kurz	corta	Capsclair (L)	3
medium	moyenne	mittel	media	Grosso (L)	5
long	longue	lang	larga	B 110 (L)	7
very long	très longue	sehr lang	muy larga		9
19. <u>Lavandula section only</u>: Spike: number of whorls (excluding first whorl) (*	<u>Section Lavandula seulement</u>: Épi: nombre de verticilles (à l'exclusion du premier verticille)	<u>Nur Sektion Lavandula</u>: Ähre: Anzahl Quirle (erster Quirl ausgenommen)	<u>Sólo para la sección Lavándula</u>: Espiga: número de verticilos (primer verticilo excluido)		
few	petit	gering	bajo	Reydovan (L)	3
medium	moyen	mittel	medio	Capsclair (L)	5
many	grand	groß	alto	Jaubert (L)	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
20. <u>Lavandula section</u> (* (+) only: Spike: distance between whorls (as for 19)	<u>Section Lavandula</u> seulement: Épi: distance entre les verticilles (comme pour 19)	<u>Nur Sektion</u> <u>Lavandula:</u> Ähre: Entfernung zwischen den Quirlen (wie für 19)	<u>Sólo para la</u> <u>sección Lavándula:</u> Espiga: distancia entre los verticilos (como para 19)		
very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Lady (L)	1
short	courte	kurz	corta	Grosso (L)	3
medium	moyenne	mittel	media	Abrial (L)	5
long	longue	lang	larga	Super (L)	7
very long	très longue	sehr lang	muy larga		9
21. <u>Spike: shape</u> (* (+)	Épi: forme	Ähre: Form	Espiga: forma		
narrow conical	conique étroit	schmal kegelförmig	cónica estrecha	Grey Hedge (L)	1
conical	conique	kegelförmig	cónica	Abrial (L), Silver Ghost (S/Ps)	2
truncate conical	tronconique	stumpf kegelförmig	cónica truncada	Reydovan (L), Tickled Pink (S/Ps)	3
cylindrical	cylindrique	zylindrisch	cilíndrica	36.70 (L), Willowbridge White (S/Ps)	4
fusiform	fusiforme	spindelförmig	fusiforme	Lady (L), Sidonie (S/Ps)	5
narrow trullate	fusiforme conique	schmal rautenförmig	rómbica estrecha	Yuulong (L)	6
22. <u>Spike: number of flowers</u>	Épi: nombre de fleurs	Ähre: Anzahl Blüten	Espiga: número de flores		
few	petit	gering	bajo	Capsclair (L)	3
medium	moyen	mittel	medio	Abrial (L), James Compton (S/Ps)	5
many	grand	groß	alto	Suad 32 (L), Willowbridge White (S/Ps)	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
23. <u>Lavandula section only</u>: Spike: number of flowers on apical whorl	<u>Section Lavandula seulement</u>: Épi: nombre de fleurs sur le verticille terminal	<u>Nur Sektion Lavandula</u>: Ähre: Anzahl Blüten am Terminalquirle	<u>Sólo para la sección Lavándula</u>: Espiga: número de flores en el verticilo apical		
few	petit	gering	bajo	Abrial (L)	3
medium	moyen	mittel	medio	Reydovan (L)	5
many	grand	groß	alto	36.70 (L)	7
24. Spike: width of fertile bracts (+)	Épi: largeur des bractées fertiles	Ähre: Breite der fertilen Hüllblätter	Espiga: anchura de las brácteas fértiles		
narrow	étroite	schmal	estrecha	Grey Hedge (L), Sidonie (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	media	Impress Purple (L), Roxlea Park (S/Ps)	5
broad	large	breit	ancha	Munstead (L), Willowbridge White (S/Ps)	7
25. <u>Stoechas and Pterostoechas sections only</u>: Spike: main color of fertile bracts (* (+)	<u>Sections Stoechas et Pterostoechas seulement</u>: Épi: couleur principale des bractées fertiles	<u>Nur Sektionen Stoechas und Pterostoechas</u>: Ähre: Hauptfarbe der fertilen Hüllblätter	<u>Sólo para las secciones Stoechas y Pterostoechas</u>: Espiga: color principal de las brácteas fértiles		
white	blanc	weiß	blanco	Silver Ghost (S/Ps)	1
green	vert	grün	verde	Pippa White (S/Ps)	2
violet	violet	purpurn	púrpura	Blue Canaries (S/Ps)	3
red purple	rouge violet	rotpurpurn	púrpura rojizo	Roxlea Park (S/Ps)	4
brown	brun	braun	marrón	Sidonie (S/Ps)	5
26. <u>Lavandula section only</u>: Spike: presence of bracteole	<u>Section Lavandula seulement</u>: Épi: présence de bractéoles	<u>Nur Sektion Lavandula</u>: Ähre: Vorhandensein des Vorblattes	<u>Sólo para la sección Lavándula</u>: Espiga: presencia de bracteolas		
sometimes present	parfois présentes	manchmal vorhanden	a veces presentes	Munstead (L)	1
always present	toujours présentes	immer vorhanden	siempre presentes	Impress Purple (L)	2

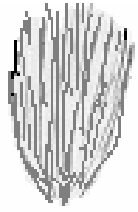
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
27. <u>Lavandula section only</u> : Spike: length of bracteole	<u>Section Lavandula seulement</u> : Épi: longueur de la bractéole	<u>Nur Sektion Lavandula</u> : Ähre: Länge des Vorblattes	<u>Sólo para la sección Lavándula</u> : Espiga: longitud de la bracteola		
short	courte	kurz	corta	Pacific Blue (L)	3
medium	moyenne	mittel	media	Munstead (L)	5
long	longue	lang	larga	Super (L)	7
28. (*) Spike: presence of infertile bracts (+)	Épi: présence de bractées stériles	Ähre: Vorhandensein von sterilen Hüllblättern	Espiga: presencia de brácteas estériles		
absent	absentes	fehlend	ausentes	Abrial (L), Maillette (L)	1
present	présentes	vorhanden	presentes	James Compton (S/Ps)	9
29. (*) <u>Stoechas section only</u> : Spike: length of infertile bracts (+)	<u>Section Stoechas seulement</u> : Épi: longueur des bractées stériles	<u>Nur Sektion Stoechas</u> : Ähre: Länge der sterilen Hüllblätter	<u>Sólo para la sección Stoechas</u> : Espiga: longitud de las brácteas estériles		
short	courte	kurz	corta	Evelyn Cadzow (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	media	Tickled Pink (S/Ps)	5
long	longue	lang	larga	James Compton (S/Ps)	7
30. (*) <u>Stoechas section only</u> : Spike: shape of infertile bracts	<u>Section Stoechas seulement</u> : Épi: forme des bractées stériles	<u>Nur Sektion Stoechas</u> : Ähre: Form der sterilen Hüllblätter	<u>Sólo para la sección Stoechas</u> : Espiga: forma de las brácteas estériles		
linear	linéaire	linear	lineal	James Compton (S/Ps)	1
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Pippa White (S/Ps)	2
oblong	oblongue	rechteckig	oblonga	Pukehou (S/Ps)	3
oblanceolate	oblancéolée	verkehrt lanzettlich	oblanceolada	Tickled Pink (S/Ps)	4
obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Plum (S/Ps)	5
spatulate	spatulée	spatelförmig	espatulada	Otto Quast (S/Ps)	6

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
31. <u>Stoechas section</u> (*): <u>Spike: main color of infertile bracts</u>	<u>Section Stoechas</u> <u>seulement: Épi:</u> <u>couleur principale des bractées stériles</u>	<u>Nur Sektion</u> <u>Stoechas: Ähre:</u> <u>Hauptfarbe der sterilen Hüllblätter</u>	<u>Sólo para la</u> <u>sección Stoechas:</u> <u>Espiga: color principal de las brácteas estériles</u>		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
32. <u>Stoechas section</u> <u>only: Spike: undulation of margin of infertile bracts</u>	<u>Section Stoechas</u> <u>seulement: Épi:</u> <u>ondulation du bord des bractées stériles</u>	<u>Nur Sektion</u> <u>Stoechas: Ähre:</u> <u>Randwellung der sterilen Hüllblätter</u>	<u>Sólo para la</u> <u>sección Stoechas:</u> <u>Espiga: ondulación del borde de las brácteas estériles</u>		
weak	faible	gering	débil	Greenwings (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	media	Helmsdale (S/Ps)	5
strong	forte	stark	fuerte	Merle (S/Ps)	7
33. <u>Flower: color of calyx</u> (*): (+)	<u>Fleur: couleur du calice</u>	<u>Blüte: Farbe des Kelches</u>	<u>Flor: color del cáliz</u>		
greenish	verdâtre	grünlich	verdoso	Azur (L), Pippa White (S/Ps)	1
purplish	pourpre	purpurn	púrpura	Regal Splendour (S/Ps)	2
violet	violet	violett	violeta	Grosso (L)	3
greyish	grisâtre	gräulich	grisáceo	Jaubert (L)	4
34. <u>Flower: pubescence of calyx</u>	<u>Fleur: pubescence du calice</u>	<u>Blüte: Behaarung des Kelches</u>	<u>Flor: pubescencia del cáliz</u>		
weak	faible	gering	débil	Capsclair (L), Sidonie (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	media	Avic Hill (L), Willowbridge White (S/Ps)	5
strong	forte	stark	fuerte	Reydovan (L), Roxlea Park (S/Ps)	7

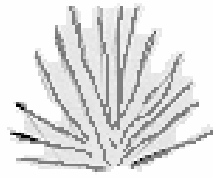
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
35. Corolla: color (* (+)	Corolle: couleur	Krone: Farbe	Corola: color		
white	blanc	weiß	blanco	Nana alba (L), Willowbridge Snow (S/Ps)	1
pink	rose	rosa	rosa	Rosea (L)	2
purple	pourpre	purpurn	púrpura	Munstead (L), Regal Splendour (S/Ps)	3
violet	violet	violett	violeta	Roxlea Park (S/Ps), Twickel Purple (L)	4
light blue	bleu clair	hellblau	azul claro	Super (L)	5
medium blue	bleu moyen	mittelblau	azul medio	Abrial (L), Willowbridge Calico (S/Ps)	6
dark blue	bleu foncé	dunkelblau	azul oscuro	Grosso (L), Sidonie (S/Ps)	7
36. Time of beginning of flowering	Epoque de début de floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Fecha de inicio de la floración		
early	précoce	früh	precoz	Azur (L), James Compton (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	media	Sumian (L), Pippa White (S/Ps)	5
late	tardive	spät	tardía	Abrial (L)	7

VIII. Explicación de la tabla de caracteres

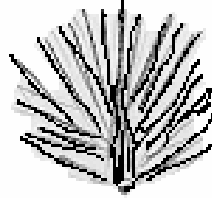
Ad. 1: Planta: porte



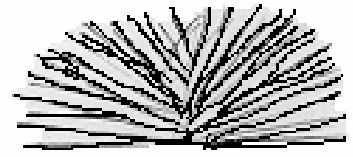
1
erecto



2
arbustivo



3
globuloso

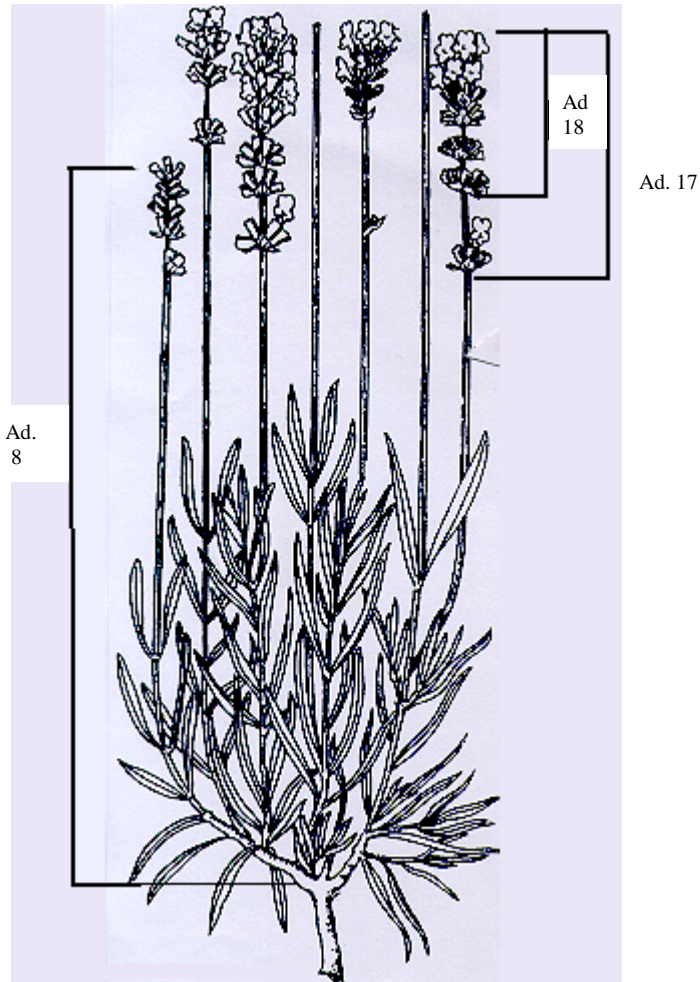


4
extendido

Ad. 8: Tallo floral: longitud (incluida la espiga)

Ad. 17: Espiga: longitud total (incluido el primer verticilo)

Ad. 18: Sólo para la sección Lavándula: Espiga: longitud a partir del segundo verticilo



Ad. 20: Sólo para la sección Lavándula: Espiga: distancia entre los verticilos

La distancia entre los verticilos se determina evaluando la relación que existe entre la longitud de la espiga y el número de verticilos.

Ad. 21: Espiga: forma



1
cónica estrecha



2
cónica



3
cónica truncada



4
cilíndrica



5
fusiforme



6
róbica estrecha

Ad. 24: Espiga: anchura de las brácteas fértiles

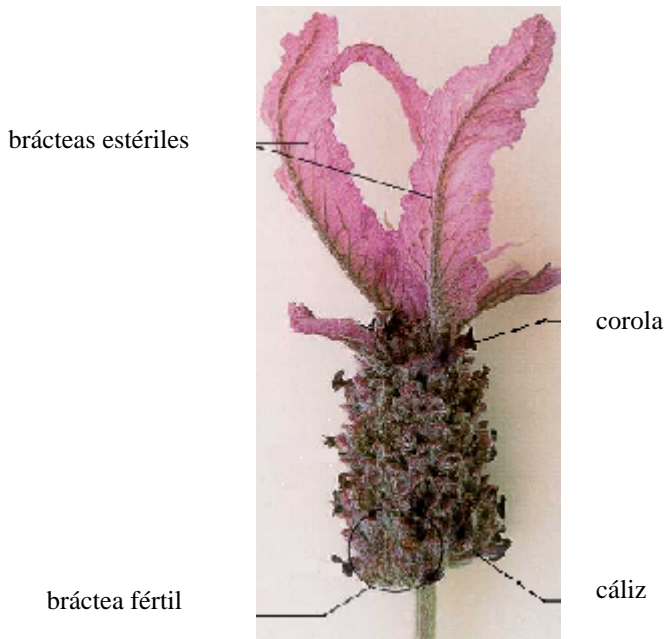
Ad. 25: Sólo para las secciones Stoechas y Pterostoechas: Espiga: color principal de las brácteas fértiles

Ad. 28: Espiga: presencia de brácteas estériles

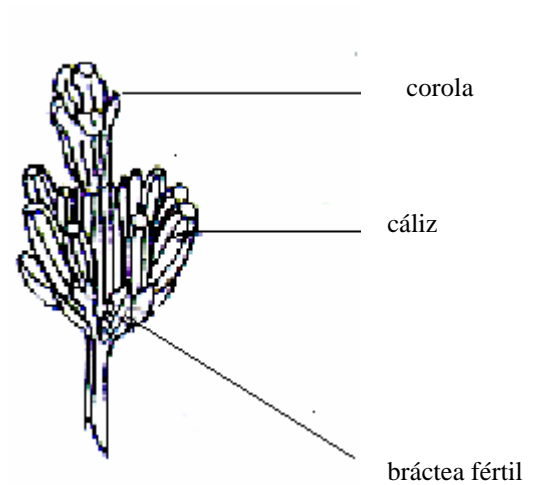
Ad. 29: Sólo para la sección Stoechas: Espiga: longitud de las brácteas estériles

Ad. 33: Flor: color del cáliz

Ad. 35: Corola: color



Grupo Stoechas



Grupo *Spica*

IX. Bibliografía

Armitage, A.M., 1989: "Herbaceous Perennial Plants". Varsity Press, Inc., Athens, Georgia.

De Wolf, Gordon P., 1955: "Notes on Cultivated Labiates". 5. *Lavandula B...* 3: 47-57.

McLeod J.A., 1989: "Lavander, Sweet Lavender". Kangaroo Press, reimpresión en 1991.

McNaughton, V.J., 1994: "The Essential Lavender", Penguin Books.

McNaughton, V. J., 2000: "Lavender: The Grower's Guide" Bloomings Books, Melbourne.

Tucker, Arthur O., 1981: "The Correct Name of Lavandin and its Cultivars (Labiatae)", *Baileya* 21: 131 – 133.

Tucker, Arthur O. and Hensen, Karel, J.W., 1985: "The Cultivars of Lavender and Lavandin (Labiatae)", *Baileya* 22: 168 – 177.

X. Cuestionario técnico

		Número de referencia (reservado a la Administración)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse en relación con la solicitud de un título de obtención vegetal		
1.1	Gene	<i>Lavándula</i> L. LAVÁNDULA/LAVANDA
1.2	Especie (indíquense las especies)
2.	Solicitante (Nombre y dirección)	
3.	Denominación propuesta o referencia del obtentor	

4. Información sobre el origen, la conservación y la reproducción o la multiplicación de la variedad

4.1 Origen

a) Cruzamiento (indicar las variedades parentales)

..... []

b) Mutación (indicar la variedad parental)

..... []

c) Descubrimiento (indicar dónde y cuándo)

..... []

d) Otro (a indicar)

..... []

4.2 Método de reproducción

– Esquejes []

– Propagación *In vitro* []

– Otro (a indicar)

..... []

4.3 Otras informaciones

5. Caracteres de la variedad que deben indicarse (el número entre paréntesis hace referencia al carácter correspondiente en las directrices de examen; márchese el nivel de expresión apropiado).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Planta: porte (1)		
erecto	Folgate (L), James Compton (S/Ps)	1[]
arbustivo	Twickel Purple (L), Pippa White (S/Ps)	2[]
globuloso	Munstead (L), Major (S/Ps)	3[]
extendido		4[]
5.2 Planta: tamaño (2)		
muy pequeña	Nana Alba (L)	1[]
pequeña	Maillette (L), Evelyn Cadzow (S/Ps)	3[]
mediana	Major (S/Ps)	5[]
grande	Capsclair (L), Willowbridge Snow (S/Ps)	7[]
muy grande	Super (L), Marshwood (S/Ps)	9[]
5.3 Hoja: incisiones del borde (7)		
ausentes	Abrial (L)	1[]
débilmente expresadas	Pure Harmony (S/Ps)	2[]
fuertemente expresadas	Sidonie (S/Ps)	3[]
5.4 Tallo floral: ramificaciones laterales (por encima del follaje) (13)		
ausentes	Lady (L), Clozone (L) Blue River (L)	1[]
presentes	Grosso (L)	9[]

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.5 Espiga: presencia de brácteas estériles (28)		
ausentes	Abrial (L), Maillette (L)	1[]
presentes	James Compton (S/Ps)	9[]
5.6i <u>Sólo para la sección Stoechas:</u> Espiga: color principal de las brácteas estériles (31)		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.6ii <u>Sólo para la sección Stoechas:</u> Espiga: color principal de las brácteas estériles (31)		
blanco		1[]
verde		2[]
rosa		3[]
púrpura claro		4[]
púrpura oscuro		5[]
violeta		6 []
5.7 Corola: color (35)		
blanco	Nana alba (L), Willowbridge Snow (S/Ps)	1[]
rosa	Rosea (L)	2[]
púrpura	Munstead (L), Regal Splendour (S/Ps)	3[]
violeta	Roxlea Park (S/Ps), Twickel Purple (L)	4[]
azul claro	Super (L)	5[]
azul medio	Abrial (S/Ps), Willowbridge Calico (S/Ps)	6[]
azul oscuro	Grosso (L), Sidonie (S/Ps)	7[]

6. Variedades con características similares y diferencias respecto de esas variedades

Denominación de la variedad similar	Carácter en el que la variedad similar es diferente ^{o)}	Nivel de expresión de la variedad similar	Nivel de expresión de la variedad candidata
-------------------------------------	---	---	---

^{o)} Cuando los niveles de expresión de las dos variedades sean idénticos, se ruega indicar la amplitud de la diferencia.

7. Información complementaria que pueda ayudar a distinguir la variedad

7.1 Resistencia a plagas y enfermedades

7.2 Condiciones particulares para el examen de la variedad

Utilización principal: (precítese)

plantas de jardín []

flores secas []

aceites esenciales []

otro (sírvase especificar) []

.....

7.3 Otros datos

Deberá incluirse en el cuestionario técnico una fotografía en color representativa de la variedad.

8. Autorización para la disseminación

- a) ¿Requiere la variedad autorización previa para su disseminación según la legislación sobre protección del medio ambiente, la salud humana y animal?

Sí No

- b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí No

Si la respuesta a esta pregunta es sí, por favor incluya una copia de dicha autorización.

[Fin del documento]